

Competencia comunicativa intercultural: un desafío para los profesionales de la salud en Chile

Intercultural communicative competence: a challenge for health care professionals in Chile

Sr Editor:

Las relaciones interculturales son fenómenos inherentes a la configuración social del Chile histórico y actual. Estas relaciones se han propiciado tradicionalmente con mayor fuerza en regiones con alta población perteneciente a pueblos originarios, y se han ampliado recientemente dado el creciente número de inmigrantes, quienes han seleccionado a Chile en búsqueda de oportunidades laborales, educativas y de servicios para mejorar su calidad de vida. La salud, como derecho fundamental¹, se constituye como uno de los servicios básicos más relevantes, y a la vez problematizados, a los que accede toda la población, incluida aquella perteneciente a culturas distintas a la chilena. Una de las aristas de la problemática de la salud es la de la comunicación entre los profesionales y los pacientes provenientes de diversas culturas.

En este contexto, los profesionales de la salud requieren no tan sólo de conocimiento lingüístico elemental de las lenguas locales o extranjeras para llevar a cabo una correcta aproximación a las necesidades de los pacientes, sino también del desarrollo de la competencia comunicativa intercultural. El sistema de salud público ha reconocido las particularidades lingüísticas de los pueblos originarios en hospitales y centros de atención, incorporando funcionarios como facilitadores culturales, señaléticas en las lenguas originarias, y ha aportado a la creación de centros de salud intercultural². Por otra parte, el reconocimiento lingüístico hacia los inmigrantes se encuentra en un estado incipiente³. Sin embargo, el acercamiento a las particularidades culturales inmanentes al entendimiento lingüístico pareciera estar relegado a un segundo plano.

La competencia comunicativa intercultural ha sido descrita en la literatura como la voluntad de involucrarse con la cultura distinta a la propia, objetivándose y viendo el mundo a través de los ojos de otros⁴. Dicha competencia se desarrolla en tres grandes ejes: conocimientos, habilidades, y actitudes. En el primero, se encuentran aquellos conocimientos culturales particulares a cada uno de los contextos y relativos al funcionamiento amplio de la sociedad, el conocimiento de la interacción individual y social, y el entendimiento de las formas en que la cultura afecta el lenguaje y la comunicación. En el eje de las 'habilidades', estas se refieren a interpretar fenómenos culturales y relacionarlos entre sí, actuar bajo las necesidades del

contexto comunicativo real y desplegar estrategias metacognitivas que permitan dirigir el propio aprendizaje de la lengua y la cultura. Respecto de las 'actitudes', implica relativizarse a uno mismo y a otros, mantener una disposición positiva hacia la relación con miembros de otras culturas y comprometerse críticamente hacia la cultura diferente y la propia cultura.

El desarrollo de dichos ejes por parte de los profesionales de la salud de un Chile cada vez más multicultural, les permitiría comprender en mayor profundidad cómo factores relacionados a lo cultural, tales como hábitos alimenticios, estilos de crianza, relación con el ambiente (naturaleza), con la comunidad, con el ámbito espiritual, entre otros que inciden directamente en la calidad de la salud y de vida de cada paciente, e indirectamente, en la de la población general.

Un ejemplo de estas situaciones es cómo, para la cosmovisión mapuche, las fuerzas negativas afectarían la salud del individuo, permitiendo que este sea poseído por espíritus que le llevan a enfermar. Estos conceptos no serían parte de la salud occidental tradicional. Sin embargo, al haber desarrollado una competencia comunicativa intercultural, un profesional de la salud podría comprender en mayor medida la situación espiritual y física del paciente como un ser humano integral⁵.

Reflexión final: Oportunidades ante el desafío

El desarrollo de la competencia comunicativa intercultural en profesionales de la salud constituye, un desafío para la formación de pregrado y especialidades médicas. El paradigma educativo actual apunta hacia la formación de los profesionales en competencias lingüísticas académicas, particularmente en lenguas que presentan una mayor productividad de textos científicos, como el inglés, lo cual permite la actualización en los saberes científicos. Sin embargo, ante el desafío de la competencia comunicativa intercultural se presentan oportunidades como la inclusión en el currículum de pregrado y especialidades que apunten al desarrollo de lenguas extranjeras y lenguas originarias desde un enfoque de salud intercultural amplio. Dichas oportunidades permitirían a los profesionales de la salud desplegarse –aún más– como agentes de cambio social conscientes y empáticos hacia las distintas cosmovisiones que conviven en el Chile del siglo XXI.

Maura Klenner Loebel¹, Sonia Osses Bustingorry²

¹Profesora de Inglés por la Universidad Católica de Temuco. Magíster en la Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera por la Universidad Católica de Temuco. Estudiante Becada por el Programa de Doctorado en Ciencias de la Educación de la Universidad de La Frontera. Académico Departamento de Lenguas, Literatura y Comunicación Universidad de La Frontera. Directora de Carrera Pedagogía en Inglés, Universidad de La Frontera. Temuco, Chile.

²Profesora de Estado en Biología y Química y Orientadora Educativa por la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Valparaíso, Chile. Magíster en Educación por la Universidad Laval, Québec, Canadá. Doctor en Educación por la Universidad Academia de Humanismo Cristiano, Chile. Profesor Asociado del Dpto. de Educación de la Universidad de La Frontera. Directora del programa de Magíster en Educación y Doctorado en Ciencias de la Educación, Universidad de La Frontera. Temuco, Chile.

Referencias

1. OMS (1948). Declaración Universal de los Derechos Humanos. Disponible: <http://www.un.org/es/universal-declaration-human-rights/> [Consultado el 7 de septiembre de 2017]
2. Alarcón A, Astudillo P, Barrios S, Rivas, E. Política de Salud Intercultural: Perspectiva de usuarios mapuches y equipos de salud en la IX región, Chile. *Rev Med Chile* 2004; 132 (9): 1109-14.
3. Farfán X, Rebolledo F. Interacciones dialógicas en el consultorio: migrantes haitianos y funcionarios de salud primaria. *Rev Perspectivas* 2013; 24, pp. 111-22.
4. Sercu L. Teaching Foreign Languages in an Intercultural World. En Sercu L, Bandura E. *Foreign Language Teachers and Intercultural Competence - An International Investigation*. Clevedon: Multilingual Matters LTD; 2005. p. 1-18.
5. Díaz A, Pérez M, González C, Simon J. Conceptos de enfermedad y sanación en la cosmovisión mapuche e impacto de la cultura occidental. *Ciencia y enfermería* 2004; 10 (1): 9-16.

El manuscrito presentado forma parte de la tesis doctoral (no publicada) de la autora respecto del desarrollo de la competencia comunicativa intercultural.

Correspondencia a:
Maura Klenner Loebel
Universidad de La Frontera, Temuco Chile.
maura.klenner@ufrontera.cl